

## María Pilar Larrañaga

# Unregelmäßige Verben im Spanischen



María Pilar Larrañaga, geboren im spanischen Baskenland, studierte Linguistik, Phonetik und Romanistik an der Universität Kiel. Nach dem Abschluss ihrer Promotion an der Universität Hamburg lehrte sie an verschiedenen in- und ausländischen Universitäten. Ihr Hauptinteresse liegt beim Erst- und Zweitspracherwerb. Auf diesem Gebiet veröffentlichte sie eine Vielzahl von wissenschaftlichen Artikeln und gab eine Reihe von Büchern heraus.

Für Ulrich, Bruno und Regina

Ane, Koldo eta gure anaiarentzat

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <a href="https://portal.dnb.de">https://portal.dnb.de</a> abrufbar.

ISBN 978-3-96769-093-4

© 2022 Helmut Buske Verlag GmbH, Hamburg. Alle Rechte vorbehalten. Dies gilt auch für Vervielfältigungen, Übertragungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen, soweit es nicht §§ 53 und 54 UrhG ausdrücklich gestatten. Umschlaggestaltung: QART Büro für Gestaltung, Hamburg. Satz: Manuela Gantner – Punkt, STRICH. Druck und Bindung: Plump Druck & Medien, Rheinbreitbach. Printed in Germany.

## Inhaltsverzeichnis

Vorwort	4
Beispielseite für "Unregelmäßige Verben"	5
Wissenswertes zu den spanischen Verben	6
Begriffsverzeichnis	7
Unregelmäßige Verben	9
Unregelmäßige Partizipien und Gerundien	142
Regelmäßige Verben mit Diphthongen im Infinitiv	144
Regelmäßige Verben mit den Stammvokalen -o- und -e- im Infinitiv	147
Regelmäßige und unregelmäßige Verben mit doppelten Partizipien	150
Glossar	153

#### Vorwort

Dieses Nachschlagewerk ist sowohl für Lernende des Spanischen konzipiert worden, die die ersten Lektionen hinter sich haben, als auch für solche, die bereits fortgeschritten sind. Insgesamt werden ca. 130 unregelmäßige Verben auf jeweils einer Seite präsentiert: Auf der oberen Seitenhälfte wird das Verb in einer Tabelle im Präsens, Präteritum, Futur, Konditional und Konjunktiv sowie in Imperativformen durchkonjugiert. Ferner werden auch Progressiv- und Perfektformen aufgeführt, da einige Partizipien und Gerundien unregelmäßig sind. Die Auswahl an Verben orientiert sich an der Liste der unregelmäßigen Verben der Grammatik der RAE (Real Academia de la Lengua Española). Die Verbnummer, die auf jeder Seite in der Kopfzeile außen steht, ist mit jener der RAE identisch. Falls eine Vielzahl von Verben sich auf ähnliche Weise konjugieren lässt, sind außer der RAE-Nummer auch Buchstaben in der Kopfzeile hinzugefügt worden. Das ist beispielsweise der Fall bei Verben der Klasse 4 (4a-h) und 5 (5a-c). Die regelmäßigen Verben der RAE-Auflistung mit Diphthongen im Infinitiv sind als Modellverben ausgeklammert worden, daher entfallen die Nummern 1–3 und auch 6, 16, 20, 22 und 32. Eine Liste mit einer Auswahl dieser Verben ist im Anhang zu finden.

Verben, die identisch wie das Modellverb konjugiert werden, sind mit ▶ gekennzeichnet. Die Auxiliar- und Modalverben (haber, ser, estar, querer, poder, soler) sind in den ersten Seiten untergebracht. Alle weiteren unregelmäßigen Modellverben folgen in aufsteigender Nummernfolge.

Nach der Konjugationstabelle stehen auf der unteren Seitenhälfte Informationen über die geläufigsten Bedeutungen des jeweiligen Verbs, häufige Verbindungen mit Präpositionen und Besonderheiten der Verben bezüglich ihrer Objekte, wie zum Beispiel Objekte in Form von Infinitiv- und Nebensätzen. Darüber hinaus werden bei einigen Verben, die Pronominalstrukturen haben, diese aufgelistet. Diese Informationen werden in Form einer Liste mit verschiedenen Abschnittsüberschriften präsentiert, wobei die in Rot hinterlegten Überschriften jeweils das grammatische Phänomen kompakt beschreiben. Innerhalb der Abschnitte werden authentische, prototypische Beispielsätze auf Spanisch mit ihrer deutschen Übersetzung aufgelistet, wenige gebräuchliche Sprichwörter und feststehende Redewendungen sind ebenfalls mit ihren sinngemäßen Pendants übersetzt worden.

Die Unregelmäßigkeiten der Verben werden in den Tabellen mit Rot hervorgehoben, in den Beispielsätzen mit Rot und zusätzlicher Fettmarkierung. Die Kopfzeile enthält neben der Verbnummer auch die Infinitiv-, Partizip- und Gerundiumformen. Akronyme sowie wichtige Namen und Orte werden in den Fußnoten erklärt. Um den hier erklärten Aufbau jeder Seite eines Modellverbs noch einmal zu verdeutlichen, finden Sie auf der gegenüber stehenden Seite ein anschauliches Beispiel mit hilfreichen Hinweisen.

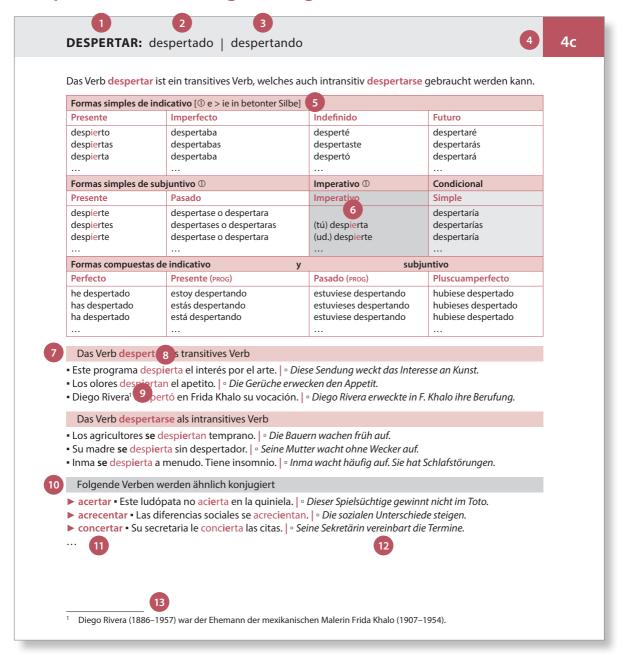
Die Verben ser, estar, andar, dar, decir, hacer, ir, poner, salir, tener, venir weisen eine hohe Gebrauchshäufigkeit auf und erscheinen in einer Vielzahl von Kollokationen. Daher ist für jedes der genannten Verben eine zusätzliche Seite mit den häufigsten Verwendungen hinzugefügt worden. Im Anhang folgt eine Liste von unregelmäßigen Infinitiven, Partizipien und Gerundien, von doppelten Partizipien sowie eine Auswahl von regelmäßigen Verben, die entweder einen Diphthong (ia-ai, eu) oder einen Stammvokal (e-o) enthalten, die unregelmäßige Pendants haben. Das Glossar enthält eine Auflistung von über 600 Verben: die ca. 130 Modellverben sowie weitere Verben, die wie diese konjugiert werden. Die Modellverben im Glossar werden fett und die Verben mit zwei Seiten in Kapitälchen gezeigt. Alle Verben sind mit ihrer Übersetzung sowie mit ihrer Verbnummer und Seitenzahl versehen, damit Sie die entsprechende Seite mühelos finden können. Zum Auftakt des Buches werden die häufigsten grammatischen Termini im Begriffsverzeichnis erklärt.

Katharina Zimmermann hat das Buch lektoriert. Ich danke ihr sehr dafür.

Hamburg, im Januar 2022

Die Autorin

## Beispielseite für "Unregelmäßige Verben"



1 Infinitiv | 2 Partizip | 3 Gerundium | 4 Verbnummer | 5 Regel | 6 Unregelmäßigkeiten in Rot | 7 Grammatik des Verbs | 8 Unregelmäßigkeiten fett/rot hervorgehoben | 9 Verweis auf Fußnote | 10 Wie das Modellverb identisch konjugierte Verben | 11 Zielverb fett/rot hervorgehoben | 12 Übersetzung in Kursive | 13 Fußnote mit Erklärung zu Personen, Orten und Akronymen

### Wissenswertes zu den spanischen Verben

Die spanische Sprache ist dafür bekannt, dass sie eine Vielzahl von unregelmäßigen Verben aufweist. Nach einer Aufzählung von Busquets & Bonzi (1993) handelt es sich dabei um insgesamt 1.077 (9,77%) unregelmäßig konjugierte Verben aus einer Gesamtzahl von 11.020 Verben.

Ob Verben regelmäßig oder unregelmäßig sind, hängt sehr stark von der Konjugationsklasse ab. Von den Verben auf -ar (insgesamt 9.986) sind 96,66% (also 9.943) regelmäßig. Demgegenüber sind die Verben auf -er und -ir in den meisten Fällen unregelmäßig. Die Verben auf -ir belaufen sich insgesamt auf 528, von denen 57,38 % unregelmäßig sind. Die Verben auf -er betragen 506 Fälle, von denen 87,15 % unregelmäßig sind. Die Unregelmäßigkeiten finden sich im Präsens, Indikativ und Konjunktiv sowie im Präteritum (Indefinido). Sehr selten sind Unregelmäßigkeiten im Futur und Konditional sowie im Konjunktiv Präteritum zu finden. Im Präsens sind immer die singularen Formen betroffen und im Plural nur die dritte Person.

Einige Partizipien und Gerundien sind ebenfalls unregelmäßig. Am Ende des Buches befindet sich eine Liste von ca. 200 Verben, deren Partizipien und Gerundien Unregelmäßigkeiten aufweisen. Sogar einige regelmäßig konjugierte Verben haben unregelmäßige Partizipien, wie das bei cubrir – cubierto (bedecken), abrir – abierto (öffnen), escribir – escrito (schreiben) und seinen abgeleiteten Varianten sowie romper – roto (kaputt machen) der Fall ist. Diese Verben wurden nicht in die Liste der unregelmäßigen Verben aufgenommen und erscheinen nachfolgend als Auflistung:

- cubrir cubierto (bedecken), descubrir descubierto (entdecken), encubrir encubierto (verschleiern), **recubrir** – recubierto (zudecken)
- abrir abierto (öffnen), entreabrir entreabierto (zur Hälfte öffnen), reabrir reabierto (wieder eröffnen)
- escribir escrito (schreiben), describir descrito (beschreiben), inscribir inscrito (anmelden), prescribir prescrito (verjähren), proscribir – proscrito (des Landes verweisen), reescribir – reescrito (erneut schreiben), **suscribir** – suscrito (abonnieren), **transcribir** – transcrito (*transkribieren*)
- romper roto (kaputt machen)

Die Unregelmäßigkeiten lassen sich wie folgt zusammenfassen:

- 1. Es handelt sich um Verben, die aus verschiedenen Konjugationsklassen zusammengeführt werden wie ser und ir.
- 2. Strikt gesehen sind die phonologischen und orthographischen Varianten keine Unregelmäßigkeiten, aber sie sind in der vorliegenden Publikation als Varianten hervorgehoben, da das Buch nicht für das Fachpublikum konzipiert wurde. Zu dieser Klasse gehören die orthographischen Varianten c > z (cocer – cuezo), z > c (agudizar – agudice), c > qu (vuelco – vuelque), g > gu (negar – niegue), g > j (recoger – recoja) sowie die phonologischen Varianten zambullir – zambullendo.
- 3. Vokalische Unregelmäßigkeiten des vorderen Stammvokals e > i (pedir pida), e > ie (acertar acierto, perder – pierda, discernir – discierna) und des hinteren Stammvokals o > ue (mover – muevo), u > ue (jugar – juega).
- 4. Konsonantische Unregelmäßigkeiten mit der Alternanz c > g ([s]-[ $\theta$ ] > [g]) (hacer hago) oder das Hinzufügen eines velaren Konsonanten [g] oder [k] (traer – traigo, conocer – conozco).
- 5. Es kommt eine Reihe von Verben hinzu, die sich nicht zu einer Regel zusammenführen lässt, wie dar, haber, ser, estar, ir, caber etc.

#### **Bibliographie**

Bosque, I. & V. Demonte (1999), Gramática descriptiva del español. Madrid: Espasa. Busquets, L. & L. Bonzi (1993), Los verbos en español. Madrid: Verbum.

## **Begriffsverzeichnis**

Auxiliarverben (aux) sind Verben, welche zur Bildung von zusammengesetzten Tempora verwendet werden, wie zum Beispiel haber.

■ El anfitrión [ha] abierto la botella. | Der Gastgeber hat die Flasche geöffnet.

Experiencerverben (exp) sind solche Verben, bei denen der Handlungsteilnehmer die Handlung wahrnimmt. Dieser ist häufig Subjekt im Deutschen und Objekt im Spanischen.

• No me<sub>exp</sub> gusta este vino. | • <u>Ich</u><sub>exp</sub> mag diesen Wein nicht.

Kopulativverben sind Verben, die dazu dienen, Subjekt und Prädikat zu verbinden. Im Spanischen gehören ser und estar (sein) zu dieser Klasse von Verben.

• Eva es<sub>ser</sub> lista. | • Eva ist schlau. / • La cena está<sub>estar</sub> lista. | • Das Abendessen ist fertig.

Infinitivsätze sind Sätze, welche ein nicht konjugiertes Verb im Infinitiv enthalten. Subjekt des Infinitivsatzes (IS) und des Satzes mit konjugiertem Verb sind identisch.

• Quería [hacer deporte por las tardes]... | • Er wollte nachmittags Sport machen.

Intransitive Verben (itr) lassen kein direktes Objekt zu.

Julio fue<sub>itr</sub> al mercado. | Julio ging<sub>itr</sub> zum Markt.

Klitische Pronomen (kli) sind unbetonte und unbetonbare Pronomen, welche auf ein Subjekt (s-kli) oder Objekt (o-kli) hinweisen können. Objektklitika werden im Folgenden als pronominale Objekte referiert.

- El bebé se<sub>s-kli</sub> comió [la papilla]<sub>o</sub>. | □ Das Baby aß den Brei auf.
- El bebé se<sub>s-kli</sub> la<sub>n-kli</sub> comió. | □ Das Baby aß ihn auf. / El bebé comió papilla. | □ Das Baby aß Brei.

Modalverben (mod) fügen Bedeutungskomponenten des Könnens, Sollens, Dürfens oder Müssens hinzu.

• Carlos pudo<sub>mod</sub> terminar a tiempo el encargo. | • Karl konnte den Auftrag rechtzeitig abschließen.

Nebensätze (NS) sind untergeordnete Sätze, die von einer Konjunktion eingeleitet werden.

• El experto dijo [que existe riesgo de derrumbe]<sub>NS</sub>. | Der Experte sagte, [dass es Einsturzgefahr gibt]<sub>NS</sub>.

Objekte (O) sind die Satzteile, die die Aktion des Subjekts bei einem transitiven Verb erleiden od. erfahren.

• El cirujano examinó [la pierna del paciente]<sub>o</sub>. | • Der Chirurg untersuchte [das Bein des Patienten]<sub>o</sub>.

Passivsätze werden gebildet, indem man das Objekt zum Subjekt macht. Das Subjekt wird optional gefolgt von por ausgedrückt. Die Passivformen des Verbs werden mit ser gebildet, das Zustandspassiv mit

- El edificio [fue construido]<sub>ser</sub> por su empresa. | Das Gebäude wurde von seiner Firma gebaut.
- El edificio [está construido] o Das Gebäude ist gebaut.

Progressive Verbformen (pro) stellen die Verlaufsform dar, die im Spanischen mit estar gebildet werden.

Subjekte sind die Satzteile, welche mit dem Verb in Person und Numerus übereinstimmen.

- Nosotros<sub>1PersonPlural</sub> somos<sub>1PP</sub> [los invitados]<sub>3PP</sub>. | □ Wir<sub>1PP</sub> sind<sub>1PP</sub> [die Gäste]<sub>3PP</sub>.
- Nosotras<sub>1PP</sub> estamos<sub>1PP</sub> invitadas a la fiesta.
  Wir<sub>1PP</sub> sind<sub>1PP</sub> zur Feier eingeladen.

Transitive Verben (tr) verlangen ein direktes Objekt (O). Ohne Objekt ist ein Satz mit transitivem Verb ungrammatisch.

■ El vendedor vendió, [toda la fruta]. | □ Der Verkäufer verkaufte, [das gesamte Obst]

Das Verb haber bedeutet haben und wird für die Bildung von zusammengesetzten Tempora verwendet.

Formas simples de indicativo			
Presente	Imperfecto	Indefinido	Futuro
he	había	hube	habré
has	habías	hubiste	habrás
ha	había	hubo	habrá
hemos	habíamos	hubimos	habremos
habéis	habíais	hubisteis	habréis
han	habían	hubieron	habrán
Formas simples de subjuntivo		Imperativo	Condicional
Presente	Pasado	Imperativo	Simple
haya	hubiese o hubiera	nicht gebräuchlich	habría
hayas	hubieses o hubieras	(tú) he, habe	habrías
haya	hubiese o hubiera	(ud.) haya	habría
hayamos	hubiésemos o hubiéramos		habríamos
hayáis	hubieseis o hubierais	(vos.) habed	habríais
hayan	hubiesen o hubieran	(uds.) hayan	habrían
Formas compuestas de indicativo y		subju	ntivo
Perfecto	Presente (PROG)	Pasado (PROG)	Pluscuamperfecto
he habido	estoy habiendo	estuviese habiendo	hubiese habido
has habido	estás habiendo	estuvieses habiendo	hubieses habido
ha habido	está habiendo	estuviese habiendo	hubiese habido
hemos habido	estamos habiendo	estuviésemos habiendo	hubiésemos habido
habéis habido	estáis habiendo	estuvieseis habiendo	hubieseis habido
han habido	están habiendo	estuviesen habiendo	hubiesen habido

#### Das Verb haber für die Bildung von Perfekt

- Julio ha terminado la carrera de medicina. | Julio hat das Studium der Medizin abgeschlossen.
- Han cerrado los bares por el Covid-19. | □ Wegen Covid-19 sind die Bars geschlossen worden.

#### Das Verb haber für die Bildung von Plusquamperfekt

- Había llovido porque la calle estaba mojada. | º Es hatte geregnet, da die Straße nass war.
- Felizmente, habíamos comprado más pan. | Zum Glück hatten wir mehr Brot eingekauft.

#### Das Verb haber für die Bildung von Futur Perfekt

- Para esa hora habrá llegado al hotel. | Bis dahin wird er bestimmt im Hotel angekommen sein.
- ¡No le llames! Se habrá acostado ya. | Rufe ihn nicht an! Er wird bestimmt im Bett sein.

#### Das Verb haber für die Bildung von Konditional Perfekt

- Si le hubiesen llamado, habría acudido, ... | Er wäre erschienen, hätte man ihn benachrichtigt.
- El rey habría cobrado sobornos. | Der König soll Schmiergelder angenommen haben.

#### Das Verb haber für die Bildung von Konjunktiv Perfekt

- Dudo que haya recuperado el dinero. | Ich bezweifle, dass er das Geld zurückbekommen hat.
- No creen que lo hayan detenido. | Sie glauben nicht, dass sie ihn festgenommen haben.
- Dudamos que hayamos aprobado. | Wir bezweifeln, dass wir bestanden haben.

#### Das Verb haber für die Bildung von Tempora (im Konjunktiv Plusquamperfekt)

- Aunque Julio hubiese pedido una ambulancia, no habrían podido salvar al sin techo.
- Auch wenn er den Krankenwagen bestellt hätte, hätten sie den Obdachlosen nicht retten können.

Das Verb actuar bedeutet im Theater spielen, fungieren, handeln und ist ein intransitives Verb.

Formas simples de indicativo [① u > ú bei Akzent auf u]			
Presente	Imperfecto	Indefinido	Futuro
actúo	actuaba	actué	actuaré
actúas	actuabas	actuaste	actuarás
actúa	actuaba	actuó	actuará
actuamos	actuábamos	actuamos	actuaremos
actuáis	actuabais	actuasteis	actuaréis
act <mark>ú</mark> an	actuaban	actuaron	actuarán
Formas simples de subjuntivo ①		Imperativo ①	Condicional
Presente	Pasado	Imperativo	Simple
actúe	actuase o actuara		actuaría
actúes	actuases o actuaras	(tú) act <mark>ú</mark> a	actuarías
actúe	actuase o actuara	(ud.) act <mark>ú</mark> e	actuaría
actuemos	actuásemos o actuáramos	(nos.) actuemos	actuaríamos
actuéis	actuaseis o actuarais	(vos.) actuad	actuaríais
actúen	actuasen o actuaran	(uds.) actúen	actuarían
Formas compuestas de indicativo y		subju	intivo
Perfecto	Presente (PROG)	Pasado (PROG)	Pluscuamperfecto
he actuado	estoy actuando	estuviese actuando	hubiese actuado
has actuado	estás actuando	estuvieses actuando	hubieses actuado
ha actuado	está actuando	estuviese actuando	hubiese actuado
hemos actuado	estamos actuando	estuviésemos actuando	hubiésemos actuado
habéis actuado	estáis actuando	estuvieseis actuando	hubieseis actuado
han actuado	están actuando	estuviesen actuando	hubiesen actuado

#### Das Verb actuar und actuar + como + Nomina

- La soprano actúa en el Teatro Nacional. Die Sopransängerin spielt im Nationaltheater.
- Los CFC<sup>6</sup> actúan como catalizadores en la destrucción de la capa de ozono.
- Die FCKW-Gase fungieren wie Katalysatoren bei der Ozonschichtvernichtung.
- Los cónsules actúan como notarios. Die Konsule fungieren wie Notare.

#### Das Verb actuar + Adverbialbestimmungen

- El presidente actúa a la ligera en este asunto. | Der Präsident agierte leichtsinnig in dieser Sache.
- El atracador actuó a cara descubierta. | Der Bankräuber agierte barhäuptig.
- Estos abogados actúan de mala fe. | Diese Anwälte handeln bösgläubig.
- Este médico actúa de buena fe. | Dieser Arzt arbeitet nach bestem Wissen und Gewissen.

- ► consensuar Los políticos consensúan los pactos. | Politiker stimmen über die Abkommen ab.
- ▶ deshabituar En la terapia te deshabitúan al alcohol. | ∘ In der Therapie wird dir der Alkohol entzogen.
- ▶ desvirtuar El abogado debe desvirtuar la presunción de inocencia. | Der Anwalt muss die Unschuldsvermutung widerlegen.
- ▶ efectuar El sospechoso efectuó una llamada desde el móvil. | Der Verdächtigte machte einen Anruf von seinem Mobiltelefon.
- ▶ evaluar España evalúa remodelar el ejército. | □ Spanien überlegt sich, die Streitkräfte zu erneuern.
- ▶ fluctuar El nivel de agua fluctúa en la costa. | Der Meeresspiegel variiert an der Küste.
- ▶ habituar No me habitúo al cambio de horario. | Ich gewöhne mich nicht an die Zeitumstellung.
- ▶ sobreactuar La policía sobreactuó en la manifestación. | ∘ Die Polizei reagierte bei der Demo über.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> CFC (Clorurocarburo): FCKW (Fluorchlorkohlenwasserstoffe)

Das Verb continuar ist ein transitives Verb, welches auch intransitiv verwendet werden kann.

Formas simples de indicativo [① u > ú bei Akzent auf u]			
Presente	Imperfecto	Indefinido	Futuro
continúo	continuaba	continué	continuaré
continúas	continuabas	continuaste	continuarás
continúa	continuaba	continuó	continuará
continuamos	continuábamos	continuamos	continuaremos
continuáis	continuabais	continuasteis	continuaréis
continúan	continuaban	continuaron	continuarán
Formas simples de subjuntivo ①		Imperativo ①	Condicional
Presente	Pasado	Imperativo	Simple
continúe	continuase o continuara		continuaría
continúes	continuases o continuaras	(tú) contin <mark>ú</mark> a	continuarías
continúe	continuase o continuara	(ud.) continúe	continuaría
continuemos	continuásemos o continuáramos	(nos.) continuemos	continuaríamos
continuéis	continuaseis o continuarais	(vos.) continuad	continuaríais
continúen	continuasen o continuaran	(uds.) continúen	continuarían
Formas compuestas de indicativo y		subju	ntivo
Perfecto	Presente (PROG)	Pasado (PROG)	Pluscuamperfecto
he continuado	estoy continuando	estuviese continuando	hubiese continuado
has continuado	estás continuando	estuvieses continuando	hubieses continuado
ha continuado	está continuando	estuviese continuando	hubiese continuado
hemos continuado	estamos continuando	estuviésemos continuando	hubiésemos continuado
habéis continuado	estáis continuando	estuvieseis continuando	hubieseis continuado
han continuado	están continuando	estuviesen continuando	hubiesen continuado

#### Das Verb continuar als transitives Verb

Los estudiantes continúan su carrera. Die Studierenden studieren weiter.

#### Das Verb continuar als intransitives Verb

- Continúan en el Norte las fuertes lluvias. | Es gibt weiterhin starke Regenfälle im Norden.
- José continúa con sus planes. José macht mit seinen Plänen weiter.

#### Das Verb continuar + Gerundium oder Partizip

- Hoy continúa nevando en toda la península. | Heute schneit es auf der gesamten Halbinsel weiter.
- Continúa saliendo petróleo del barco encallado. | Öl sickert aus dem auf Grund gelaufenen Schiff.
- A pesar de la cura, la herida continúa abierta. | Trotz der Behandlung ist die Wunde noch offen.
- La tienda continúa cerrada por el derrumbe. | Der Laden ist wegen des Einsturzes immer noch zu.

- ▶ acentuar La palabra "calor" es aguda y no se acentúa. | Das Wort "calor" bekommt keine Tilde.
- ▶ atenuar La aspirina atenúa el dolor. | Aspirin mildert den Schmerz.
- ▶ devaluar El BCE<sup>7</sup> ha devaluado el euro. | Die EZB hat den Euro abgewertet.
- ▶ graduar Me gradúan las gafas en esa tienda. | Man fertigt mir die Brille in jenem Geschäft an.
- perpetuar La corrupción se perpetúa en España. | Korruption besteht in Spanien fort.
- ► revaluar El Euro se revalúa. | Der Euro gewinnt an Wert.
- ▶ situar El Euro se sitúa entre el dólar y la libra. | □ Der Euro steht zwischen Dollar und Pfund.

<sup>&</sup>lt;sup>7</sup> BCE (Banco Central Europeo): EZB (Europäische Zentralbank)

Das Verb puntuar bedeutet punkten und kann als transitives sowie intransitives Verb verwendet werden.

Formas simples de indicativo [① u > ú bei Akzent auf u]			
Presente	Imperfecto	Indefinido	Futuro
puntúo	puntuaba	puntué	puntuaré
punt <mark>ú</mark> as	puntuabas	puntuaste	puntuarás
puntúa	puntuaba	puntuó	puntuará
puntuamos	puntuábamos	puntuamos	puntuaremos
puntuáis	puntuabais	puntuasteis	puntuaréis
puntúan	puntuaban	puntuaron	puntuarán
Formas simples de subjuntivo ①		Imperativo ①	Condicional
Presente	Pasado	Imperativo	Simple
puntúe	puntuase o puntuara		puntuaría
puntúes	puntuases o puntuaras	(tú) punt <mark>ú</mark> a	puntuarías
puntúe	puntuase o puntuara	(ud.) punt <mark>ú</mark> e	puntuaría
puntuemos	puntuásemos o puntuáramos	(nos.) puntuemos	puntuaríamos
puntuéis	puntuaseis o puntuarais	(vos.) puntuad	puntuaríais
puntúen	puntuasen o puntuaran	(uds.) puntúen	puntuarían
Formas compuestas de indicativo y		subjun	itivo
Perfecto	Presente (PROG)	Pasado (PROG)	Pluscuamperfecto
he puntuado	estoy puntuando	estuviese puntuando	hubiese puntuado
has puntuado	estás puntuando	estuvieses puntuando	hubieses puntuado
ha puntuado	está puntuando	estuviese puntuando	hubiese puntuado
hemos puntuado	estamos puntuando	estuviésemos puntuando	hubiésemos puntuado
habéis puntuado	estáis puntuando	estuvieseis puntuando	hubieseis puntuado
han puntuado	están puntuando	estuviesen puntuando	hubiesen puntuado

#### Das Verb puntuar als benoten

• El profesor puntúa de forma muy transparente. | • Der Lehrer benotet auf sehr transparente Art.

#### Das Verb puntuar als punkten

- Las sustituciones puntúan para las oposiciones. Die Vertretungen punkten für die Auswahlprüfungen.
- Los conocimientos de idiomas puntúan para el cargo. | Sprachkenntnisse qualifizieren für den Posten.
- La experiencia laboral no puntúa. Die Arbeitserfahrung punktet nicht für die Auswahlprüfungen.
- La educación de los hijos puntúa para la pensión de las mujeres en Alemania. La Kindererziehung punktet für die Rente der Frauen.

- ▶ consensuar El abogado consensuó la pena con la fiscalía. | Der Anwalt vereinbarte die Strafe mit dem Staatsanwalt.
- ▶ exceptuar Si se exceptúa este artículo del CP® ... | Wenn man von diesem Paragrafen des StGB ab-
- ▶ extenuar Los médicos extenúan las precauciones. | □ Die Ärzte folgen den Vorsichtsmaßnahmen akribisch.
- ▶ insinuar La experta insinúa que la hipótesis del robo es plausible. | Die Expertin deutet an, dass die Hypothese eines Raubes möglich ist.
- ▶ menstruar Las mujeres menstrúan mensualmente. | Frauen menstruieren monatlich.
- ▶ tatuar Ella solo tatúa con colores naturales. | Sie tätowiert nur mit Naturfarben.
- ▶ usufructuar Yo usufructúo el rendimiento de ese inmueble. | Ich habe das Nutz- und Nießbrauchrecht jener Immobilie inne.

<sup>8</sup> CP (Código Penal): StGB (Strafgesetzbuch)

Das Verb adquirir bedeutet erwerben, erlangen, erscheint i. d. R. mit belebten Subjekten und ist transitiv.

Formas simples de indicativo [① e > ie in betonter Silbe]			
Presente	Imperfecto	Indefinido	Futuro
adquiero	adquiría	adquirí	adquiriré
adquieres	adquirías	adquiriste	adquirirás
adquiere	adquiría	adquirió	adquirirá
adquirimos	adquiríamos	adquirimos	adquiriremos
adquirís	adquiríais	adquiristeis	adquiriréis
adquieren	adquirían	adquirieron	adquirirán
Formas simples de subjuntivo ①		Imperativo ①	Condicional
Presente	Pasado	Imperativo	Simple
adquiera	adquiriese o adquiriera		adquiriría
adquieras	adquirieses o adquirieras	(tú) adquiere	adquirirías
adquiera	adquiriese o adquiriera	(ud.) adquiera	adquiriría
adquiramos	adquiriésemos o adquiriéramos	(nos.) adquiramos	adquiriríamos
adquiráis	adquirieseis o adquirierais	(vos.) adquirid	adquiriríais
adquieran	adquiriesen o adquirieran	(uds.) adquieran	adquirirían
Formas compuestas d	e indicativo y	subju	intivo
Perfecto	Presente (PROG)	Pasado (PROG)	Pluscuamperfecto
he adquirido	estoy adquiriendo	estuviera adquiriendo	hubiese adquirido
has adquirido	estás adquiriendo	estuvieras adquiriendo	hubieses adquirido
ha adquirido	está adquiriendo	estuviera adquiriendo	hubiese adquirido
hemos adquirido	estamos adquiriendo	estuviéramos adquiriendo	hubiésemos adquirido
habéis adquirido	estáis adquiriendo	estuvierais adquiriendo	hubieseis adquirido
han adquirido	están adquiriendo	estuvieran adquiriendo	hubiesen adquirido

#### Das Verb adquirir mit der Bedeutung erwerben

- El activista adquirió un terreno rural. | Der Aktivist erwarb ein Grundstück auf dem Land.
- Mis abuelos adquirieron una vivienda a partes iguales. | Meine Großeltern erwarben ihre Wohnung zur Hälfte.
- Los fondos buitre adquirieron propiedad inmobiliaria en la crisis del 2007. | Die Geierfonds erwarben Immobilien in der Krise des Jahres 2007.
- Si usted adquiere vivienda de protección oficial (VPO), debe cumplir estos requisitos mínimos.
- Wenn Sie eine soziale Wohnung erwerben, müssen Sie diese Mindestvoraussetzungen erfüllen.
- No hay fórmulas mágicas para adquirir vocabulario. | Es gibt keine Wundermittel für den Wortschatzerwerb.

#### Das Verb adquirir mit anderen Bedeutungen

- La fuga del rey adquiere tintes cómicos. | □ Die Flucht des Königs birgt eine gewisse Komik.
- El científico adquirió fama internacional por una vacuna. | Der Wissenschaftler erlangte internationales Ansehen wegen einer Impfung.
- El síndrome de inmunodeficiencia adquirida (SIDA) segó muchas vidas. | Das Humane Immundefizienz-Virus (HIV) hat vielen das Leben gekostet.

#### Das Verb adquirir als Pronominalverb adquirirse

- Los buenos hábitos alimenticios se adquieren en la niñez más temprana. | Gute Essgewohnheiten werden in der frühen Kindheit erworben.
- Se adquiere la condición de diputado con la recogida del acta. | Das Amt des Volksvertreters wird mit der Abholung der Ernennungsurkunde erworben.

Das Verb agradecer bedeutet sich bedanken, nimmt i. d. R. belebte Subjekte und ist transitiv.

Formas simples de indicativo [① c > zc vor a und o]			
Presente	Imperfecto	Indefinido	Futuro
agradezco	agradecía	agradecí	agradeceré
agradeces	agradecías	agradeciste	agradecerás
agradece	agradecía	agradeció	agradecerá
agradecemos	agradecíamos	agradecimos	agradeceremos
agradecéis	agradecíais	agradecisteis	agradeceréis
agradecen	agradecían	agradecieron	agradecerán
Formas simples de subjuntivo ①		Imperativo ①	Condicional
Presente	Pasado	Imperativo	Simple
agradezca	agradeciese o agradeciera		agradecería
agradezcas	agradecieses o agradecieras	(tú) agradece	agradecerías
agradezca	agradeciese o agradeciera	(ud.) agradezca	agradecería
agradezcamos	agradeciésemos o agradeciéramos	(nos.) agradezcamos	agradeceríamos
agradezcáis	agradecieseis o agradecierais	(vos.) agradeced	agradeceríais
agradezcan	agradeciesen o agradecieran	(uds.) agradezcan	agradecerían
Formas compuestas de indicativo y		subjun	tivo
Perfecto	Presente (PROG)	Pasado (PROG)	Pluscuamperfecto
he agradecido	estoy agradeciendo	estuviera agradeciendo	hubiese agradecido
has agradecido	estás agradeciendo	estuvieras agradeciendo	hubieses agradecido
ha agradecido	está agradeciendo	estuviera agradeciendo	hubiese agradecido
hemos agradecido	estamos agradeciendo	estuviéramos agradeciendo	hubiésemos agradecido
habéis agradecido	estáis agradeciendo	estuvierais agradeciendo	hubieseis agradecido
han agradecido	están agradeciendo	estuvieran agradeciendo	hubiesen agradecido

#### Das Verb agradecer + direkte Objekte

- La huerta agradecería un poco de lluvia. | Der Garten würde sich über ein wenig Regen freuen.
- ¡No me **lo** agradezca a mí! | *Mir müssen Sie nicht danken!*
- Picasso<sup>9</sup> agradeció a Francia su generosidad. | Picasso dankte Frankreich für seine Großzügigkeit.

#### Das Verb agradecer + Nebensätze (im Konjunktiv) eingeleitet von que

■ Le agradezco que haya venido. | □ Ich danke Ihnen, dass Sie gekommen sind.

#### Das Verb agradecer als Partizip agradecido

- Carlos: "Le estoy agradecido por su apoyo". | Carlos: "Ich danke Ihnen für Ihre Unterstützung".
- Nosotras le estamos agradecidas. | Wir bedanken uns bei Ihnen.

#### Nützliche Redewendungen und Sprichwörter

■ De gente bien nacida es ser agradecida. | □ Es ziemt sich dankbar zu sein.

- ▶ aborrecer Aborrezco el chucrut. | □ Ich hasse Sauerkraut.
- ▶ adolecer Adolezco de hipertensión. | Ich leide an Bluthochdruck.
- ▶ compadecer Compadezco a los alumnos confinados. | Ich bemitleide die eingesperrten Schüler.
- comparecer Comparezco ante sus señorías ... | Ich trete vor Ihnen auf, verehrte Abgeordnete ...
- ▶ padecer Padece de una enfermedad coronaria. | □ Er leidet an einer Herz- und Kreislauferkrankung.

Pablo Ruiz Picasso (1881–1972) war ein bedeutender spanischer Maler, der die Malerei des 20. Jahrhunderts prägte.

# Glossar

Α	aprobar [25b] beschließen [60] argüir [24e] argumentieren [58]
abastecer [8k] speisen, versorgen [39]	arcaizar [9] archaisch sein [41]
abnegar [4e] genügsam sein [21]	aridecer [8b] austrocknen [30]
aborrecer [8a] Lebensmittel hassen [29]	arrendar [4b] vermieten [18]
absolver [42b] freisprechen [99]	arrepentirse [60a] bereuen [124]
abstener [64a] sich der Stimme enthalten [131]	ascender [31a] steigen [78]
abstraer [65b] abstrahieren, verdrängen [135]	asentar [4g] siedeln [18]
acaecer [8h] geschehen [36]	asentir [60a] bejahen [124]
acentuar [5b] Tilde tragen [26]	asir [13] anfassen [44]
acertar [4c] erraten [19]	atañer [63] angehen [130]
acontecer [8h] geschehen [36]	atardecer [8b] dämmern (Abend) [30]
acordar [25a] vereinbaren [59]	ataviar [32f] sich herausputzen [86]
	atender [31b] sich kümmern [79]
acostar [25e] ins Bett gehen [63]	atener [64a] sich gefasst machen [131]
acrecentar [4c] steigen [19]	atenuar [5b] mildern [26]
actuar [5a] agieren [25]	aterrar [4b] begraben [18]
adecuar[15b] anpassen [47]	atestiguar [15a] zeigen [46]
adherir [60d] beitreten [127]	atraer [65a] anziehen [135]
adolecer [8a] leiden [29]	atravesar [4b] durch etwas fließen [18]
adormecer [8b] in den Schlaf einlullen [30]	atribuir [24b] jdm. etwas zuschreiben [55]
adquirir [7] erwerben [28]	aullar [14] jaulen [45]
aducir [23a] vortragen [52]	aunar [14] vereinen [45]
advertir [60e] mahnen [125]	
afluir [24d] zulaufen [57]	aupar [14] hochheben [45] autoinducir [23a] verursachen [52]
aforar [25d] Immunität erteilen [62]	avergonzar [25c] schämen [61]
agradecer [8a] danken [29]	avenir [67a] zerrüttet sein [137]
aguar [15c] zurückstecken [48]	averiar [32a] kaputt gehen/machen [81]
ahijar [9] adoptieren [41]	averiguar [15a] herausfinden [46]
ahumar [14] räuchern [45]	averigual [13a] Herausimaen [40]
airar [9] zornig werden [41]	
aislar [9] isolieren [41]	В
alentar [4h] ermutigen [24]	
aliar [32c] alliieren [83]	bendecir [50] segnen [150]
almorzar [25g] zu Mittag essen [65]	biografiar [32e] Biografie schreiben [85]
amanecer [8b] Tag werden (morgens) [30]	blanquecer [8f] Münzen polieren [34]
amarillecer [8f] vergilben [34]	bruñir [43] polieren [101]
amnistiar [32c] amnestieren [83]	bullir [43] sieden [101]
amortiguar [15c] dämpfen [48]	
ampliar [32a] erweitern, verlängern [81]	C
ANDAR [10] laufen [42 f.]	L training training
anochecer [8b] dämmern (nachts) [30]	caber [18] hineinpassen [49]
ansiar [32b] sich nach etwas sehnen [82]	caer [19] fallen [50]
anteponer [49a] voranstellen [111]	calcografiar [32e] abpausen [85]
antever [68] vorsehen [140]	calentar [4a] aufwärmen, erhitzen [17]
apaciguar [15c] besänftigen [48]	carecer [8c] nicht haben [31]
aparecer [8k] erscheinen [39]	cartografiar [32e] kartografieren [85]
apostar [25a] wetten [59]	cegar [4e] blenden [21]
apretar [4b] drücken [24]	ceñir [21] eng geschnitten sein [51]

cerner [31a] schweben [78] coproducir [23b] produzieren [53] cernir [29] schweben [75] coreografiar [32e] choreografieren [85] cerrar [4b] schließen [18] corregir [46a] korrigieren [105] chirriar [32a] quietschen [81] corroer [57] rosten/rostig werden [120] cimentar [4b] verankern [18] costar [25e] kosten [63] clarecer [8b] dämmern (hell werden) [30] crecer [8d] wachsen [32] cocer [42a] kochen [98] creer [40a] glauben [95] cohibir [51] einschüchtern [116] criar [32d] großziehen [84] colar [25j] drängeln [68] colgar [25i] aufhängen [67] D comedir [46b] zurückhalten [106] comenzar [4d] beginnen [20] DAR [26] geben [70 f.] compadecer [8a] leidtun [29] decaer [19] demoralisieren [50] comparecer [8a] auftreten [29] DECIR [27] sagen [72 f.] competir [46d] konkurrieren [108] deconstruir [24a] dekonstruieren [54] complacer [8c] sich freuen [31] decrecer [8d] zurückgehen [32] componer [49a] komponieren [111] deducir [23a] schlussfolgern [52] comprobar [25b] prüfen [60] defender [31b] für etwas stehen [79] concebir [46a] schwanger werden [105] degollar [25c] schächten [61] concertar [4c] vereinbaren [19] demoler [42a] abreißen [98] concluir [24e] feststellen [58] demostrar [25b] beweisen [60] concordar [25a] übereinstimmen [59] denegar [4e] ablehnen [21] condescender [31c] sich zu etwas herablassen [80] denostar [25b] erniedrigen [60] conducir [23b] fahren [53] deponer [49a] aufgeben [111] conferir [60d] verleihen [127] derretir [46d] schmelzen [108] confesar [4f] beichten [22] derruir [24a] demolieren [54] confiar [32b] vertrauen [82] desabastecer [8k] nicht versorgen [39] confluir [24d] zusammenfließen [57] desafiar [32b] herausfordern [82] conmover [42c] berühren [100] desaforar [25d] Immunität entziehen [62] conocer [8c] wissen [31] desaguar [15c] abpumpen [48] consequir [46e] auftreiben [109] desahumar [14] Rauch entfernen [45] consensuar [5a] vereinbaren [25] desalentar [4h] den Mut nehmen [24] consensuar [5c] vereinbaren [27] desambiguar [15a] disambiguieren [46] consentir [60d] zustimmen [127] desaparecer [8k] verschwinden [39] consolar [25d] trösten [62] desaprobar [25b] missbilligen [60] constituir [24b] darstellen [55] desasir [13] loslassen [44] constreñir [21] einschränken [51] desasosegar [4e] beunruhigen [21] construir [24a] bauen [54] desatender[31b] vernachlässigen [79] contar [25e] erzählen [63] desavenir [67a] entzweien [137] contradecir [50] widersprechen [115] descafeinar [28] entkoffeinieren/abschwächen [74] contender [31c] behaupten [80] descarriar [32a] sich verirren [81] contener [64a] enthalten [131] descender [31a] sinken [78] continuar [5b] fortsetzen [26] desceñir [21] lösen [51] descolgar [25i] abhängen [67] contraer [65b] heiraten [135] contraponer [49a] dagegenhalten [111] descomponer [49a] sich zersetzen [111] contrariar [32a] verdrießen [82] desconcertar [4h] verunsichern [24] contravenir [67a] verstoßen [137] desconfiar [32b] misstrauen [82] contribuir [24b] zu etwas beitragen [55] desconocer [8c] nicht wissen [31] convalecer [8d] sich erholen nach Krankheit [32] desconsolar [25d] untröstlich sein [62] convenir [67a] beschließen [137] descontar [8c] abziehen [63] convertir [60a] konvertieren [124] desdecirse [27] sich widersprechen [72]